



Your Home es una revista trimestral publicada por el Departamento de Servicios Familiares y Comunitarios (Department of Family and Community Services) y distribuida entre los inquilinos de Housing NSW. Tiene el respaldo del Gobierno de Australia y del Gobierno de Nueva Gales del Sur.

Apreciamos sus comentarios y le recomendamos que comparta sugerencias prácticas y recetas, y que participe en los concursos.

Comuníquese con nosotros:

Your Home, Media and Communications, Housing NSW

Locked Bag 4001 Ashfield BC 1800

Puede enviarnos correo electrónico a

yourhome@facs.nsw.gov.au.

Visite www.housing.nsw.gov.au.

Housing NSW respalda el uso responsable de los recursos forestales. *Your Home* está impreso en papel que no daña el medio ambiente. Tenga en cuenta el medio ambiente y recicle este boletín.

Tenant Connect: tranquilidad

Para los inquilinos de mayor edad que viven solos, Housing NSW y la Cruz Roja Australiana proporcionan un servicio que, además de dar tranquilidad, puede salvar vidas.

Mediante Tenant Connect, voluntarios de la Cruz Roja realizan llamadas telefónicas diarias a inquilinos de mayor edad, que quizás no tengan contacto regular con sus amigos o familias, a fin de comprobar que estén seguros y bien. En la actualidad, más de 950 inquilinos de mayor edad reciben este servicio gratuito.

Desde que el servicio se inició en 2008, en 28 oportunidades se determinó que un inquilino requería ayuda de emergencia. ¿Cómo funciona?

Los inquilinos que participan reciben una llamada telefónica diaria de un voluntario de la Cruz Roja en un horario

establecido. Es una excelente manera de mantenerse en contacto y asegurar el bienestar de los inquilinos de mayor edad.

Una inquilina, Dulcie, tuvo muchas dificultades en su vida, que incluyeron la lucha exitosa contra el cáncer. Está inscrita en el programa Tenant Connect desde que se inició y disfruta del contacto social mediante la llamada telefónica diaria.

“Tengo problemas cardíacos y si algo me pasara sé que se comunicarían con mi hija”, indicó Dulcie.

“Me hace sentir muy bien. Las personas que llaman son muy alegres. Una voluntaria que me llama me dijo que su hija iba a ver nieve por primera vez en sus vacaciones. Espero poder hablar de nuevo con ella para saber si a su hija le gustó la nieve”.

Si tiene 70 años o más, o es un inquilino aborigen de 45 años o más, y vive solo en una vivienda pública, comunitaria o aborigen, puede inscribirse con la Cruz Roja, llamando al 1800 827 677, para recibir este servicio gratuito.

Housing NSW recibió un reconocimiento en los premios a la sustentabilidad

Nuestras iniciativas ambientales tuvieron reconocimiento en dos importantes ceremonias de premios. Housing NSW obtuvo el Premio Globo Verde 2011 (2011 Green Globe Award) para la Sustentabilidad en el Sector Público y una medalla de bronce en el programa Ventaja de la Sustentabilidad del Gobierno 2011 (2011 Government's Sustainability Advantage).

Estos premios reconocen el liderazgo de Housing NSW en proyectos ecológicos de viviendas sociales que ayudan a reducir nuestra huella de carbono y, cabe destacar, ayudan a que los inquilinos reduzcan los costos de energía.

Mensaje de la Ministra

Desde que asumí, en abril, hice muchas visitas al personal del Departamento de Servicios Familiares y Comunitarios (FACS) y a las comunidades en las que trabajan estas personas. También me reuní con muchos inquilinos de Housing NSW.

Como Ministra, uno de mis objetivos principales es procurar oportunidades para las divisiones del FACS (como Housing NSW, Community Services, Ageing, Disability and Home Care,

Aboriginal Housing Office y Office for Women's Policy) a fin de mejorar la manera en que trabajan en conjunto para proporcionar mejores servicios, y más coordinados, a los interesados.

Espero trabajar en estrecha colaboración con el otro Ministro responsable por las viviendas, el Honorable Greg Pearce, Ministro de Finanzas y Servicios.

Le doy la bienvenida al renovado boletín *Your Home*. Este nuevo diseño le proporcionará más información necesaria para continuar siendo un inquilino exitoso de Housing NSW.

La Honorable Pru Goward, MP

Ministra de Servicios Familiares y Comunitarios

Ministerio de la Mujer

One Minto: la construcción de una nueva comunidad

Parejas, familias y personas mayores están construyendo una nueva vida en Minto. El área se está transformando en una comunidad dinámica con una combinación de nuevos hogares privados y públicos gracias al proyecto One Minto.

Housing NSW, en conjunto con Landcom, ha finalizado la construcción de siete nuevos hogares de viviendas públicas y 60 unidades para personas mayores. El próximo año se construirán 20 nuevas viviendas.

Se vendieron más de 350 lotes en el mercado privado y se construyeron aproximadamente 120 nuevos hogares privados desde el inicio del proyecto.

El propósito de One Minto es construir una sólida comunidad nueva mediante una combinación de nuevas viviendas privadas y públicas y espacios abiertos. Se gastará un total aproximado de \$10 millones en instalaciones comunitarias, que incluirán seis nuevos parques y un nuevo centro comunitario de \$2 millones para que todos lo disfruten.

Calles ecológicas en Moree

Gracias a la ayuda de los jóvenes locales, los inquilinos y la comunidad, Moree se compromete con la ecología al iniciar localmente el Programa de Calles Ecológicas (Green Street Program) de Housing NSW.

Plantar árboles en las calles locales representa numerosas ventajas para toda la comunidad: se reduce el dióxido de carbono en la atmósfera, se mejora la apariencia del área, se crea sombra y se favorece la presencia de pájaros y vida silvestre.

El Ejército de Salvación está a cargo del programa, que emplea inquilinos y residentes locales para plantar árboles en áreas de viviendas públicas, jardines comunitarios y parques.

El Programa de Calles Ecológicas se inició en Cooe Park con una ceremonia en la que se plantó un árbol y se organizó un refrigerio con salchichas. Los habitantes del área coincidieron que en verano será un excelente lugar para reunirse bajo árboles frescos y con sombra.

Para obtener más información acerca del Programa de Calles Ecológicas, visite www.housing.nsw.gov.au.

Pagar el alquiler a tiempo

La mayoría de los inquilinos pagan el alquiler y el agua a tiempo, pero algunos pagan tarde y otros tienen deudas.

Los alquileres de Housing NSW se establecen en niveles accesibles para las personas de bajos ingresos y, tal como ocurre en el mercado privado, los inquilinos deben pagar el alquiler a tiempo.

Si los inquilinos no pagan el alquiler, Housing NSW puede presentar acciones ante el Tribunal de los Consumidores, de los Comerciantes y de Alquileres (Consumer, Trader and Tenancy Tribunal, CTTT), que puede determinar el desalojo de estos inquilinos. Cada año, esto le ocurre a una pequeña cantidad de inquilinos que no toman en serio su obligación.

Para facilitar los pagos, los inquilinos pueden unirse al Programa de Deducción del Alquiler (Rent Deduction Scheme, RDS) para deducir automáticamente los pagos a Housing NSW de su pensión o asignación. Los inquilinos también pueden pagar de manera segura en el sitio www.housing.nsw.gov.au. Otros medios de pago son BPAY o, en persona, en cualquier oficina de correos de Australia en efectivo o con EFTPOS.

Su pago del alquiler financia el programa de mantenimiento de Housing NSW, para el beneficio de todos los inquilinos.

¿Tiene problemas de moho en su hogar?

Para obtener sugerencias sobre cómo tratar y prevenir el moho, consulte el folleto informativo *Treating Mould in Your Home* (*Tratamiento para el moho en su hogar*) en nuestro sitio web: www.housing.nsw.gov.au.

Visitantes en su hogar

Puede que ocasionalmente tenga visitantes que se queden en su hogar. Los visitantes tienen permitido quedarse en su hogar, pero debe asegurarse de que respeten los derechos de las demás personas del vecindario. Bajo su contrato de alquiler, usted es responsable por la manera en que los visitantes tratan el inmueble y por cómo se comportan.

Un visitante es una persona que se queda menos de 28 días. Si una persona se queda durante más tiempo, usted debe solicitar que se la apruebe como ocupante adicional. Al considerar la aprobación, Housing NSW tendrá en cuenta el comportamiento anterior y cualquier posible disturbio y molestia en el vecindario.

Si hay problemas con su visitante, como un comportamiento antisocial continuo, o si usted no informó a Housing NSW

acerca del ocupante adicional, puede que su alquiler sufra una sanción por visitante. Si esto ocurre, se le indicará por carta.

Al tener una sanción por visitante, necesitará la aprobación de Housing NSW para que cualquier visitante se quede en su hogar durante más de tres días.

Personas que se quedan en su hogar sin aprobación

Una persona que se queda en su hogar sin aprobación durante más de 28 días, o durante más de tres días si hay una sanción por visitante, se denomina ocupante no autorizado.

Deberá pedirles a los ocupantes no autorizados que se vayan o deberá solicitar que sean aprobados como ocupantes adicionales, si no, Housing NSW puede cancelar su subsidio de alquiler.

Mantenga seguros a los niños

Housing NSW y Kids Safe trabajan juntos para aumentar la conciencia acerca de la seguridad de los niños. El tiempo se pone más cálido y a todos nos gusta abrir las ventanas, por lo tanto, recuerde lo siguiente para mantener seguros a los niños:

- Use un cerrojo o una traba para ventanas, de modo que las ventanas no puedan abrirse más de 10 cm.
- Asegúrese de que las cunas y camas no estén debajo ni cerca de las ventanas.
- Mantenga los demás muebles y los juguetes alejados de las ventanas para que los niños no intenten treparse.

Si tiene alguna inquietud acerca de sus ventanas o tiene alguna consulta acerca de la instalación de cerrojos con llave en las ventanas, comuníquese con Housing NSW llamando al 1300 HOUSING (1300 468 746).

Para mantener seguro el dormitorio de sus niños:

- Para evitar caídas, nunca deje solo a un bebé en un cambiador de pañales.
- Asegúrese de que los barrotes verticales de las cunas tengan una separación de entre 50 mm y 85 mm para evitar que queden atrapadas la cabeza o las extremidades del niño.
- Asegúrese de que las cuchetas no estén cerca de ventiladores de techo, apliques de luz, tomacorrientes, ventanas o cuerdas de las persianas.

- No permita que los niños jueguen con juguetes con piezas pequeñas, porque pueden tragarlas o atragantarse con ellas.

Community Greening: ¿cómo podemos ayudarle?

Community Greening es una asociación entre Housing NSW y Botanic Gardens Trust que funciona desde septiembre de 2000. Actualmente trabajamos en más de 200 proyectos de jardines en toda Nueva Gales del Sur.

Community Greening respalda a los residentes de Housing NSW para crear jardines comunitarios. Proporciona a los jardineros recursos gratuitos, como plantas, macetas, revistas de jardinería y semillas. Esto solo es posible con la ayuda de patrocinadores muy generosos, como Eden Garden Centre, Oasis Seedlings, Alpine Nursery, Ryde TAFE, Gardening Australia Magazine, Yates Seeds y Northcott Pots.

Community Greening puede llevar a cabo talleres acerca de diversos temas, como el control natural de plagas, los canteros de verduras, la creación de abono, la cría de orugas y la poda. También organizamos actividades de jardinería comunitaria

para los niños durante las vacaciones escolares. Siempre hay buena asistencia.

Si piensa que un jardín comunitario le beneficiaría y beneficiaría a sus vecinos, hable con su Funcionario de Servicios al Interesado (Client Service Officer) de Housing NSW. Después de que el proyecto tenga luz verde, podremos ayudarlo a desarrollar grupos de jardinería y actividades para su comunidad. Para obtener más información, comuníquese con el Coordinador de Jardinería Comunitaria (Community Greening Coordinator) llamando al 02 9231 8363.

Sugerencias prácticas

Julie-anna, de Girraween, tiene un par de excelentes sugerencias. Empape cinco o seis pelotas de algodón en aceite esencial de lavanda y colóquelas en el armario de la ropa de cama. Las sábanas tendrán buen olor y la lavanda le ayudará a tener un sueño reparador.

El bicarbonato de sodio es económico y no es tóxico. Coloque $\frac{1}{4}$ de taza de bicarbonato de sodio y $\frac{1}{2}$ taza de vinagre de vino blanco en un balde de agua caliente. Agregue unas gotas de

aceite aromático, por ejemplo, de menta o naranja, revuelva y obtendrá un fantástico limpiador de pisos.

Maggie, de Merimbula, nos envió unas excelentes sugerencias por correo electrónico. Corte al medio un limón. Hiérvalo en la jarra eléctrica. Cuando esté frío, vuelque el contenido de la jarra, enjuáguela y la jarra le quedará bien limpia.

Para limpiar su automóvil rápidamente, déjelo al aire libre y, a la mañana siguiente, cuando tenga rocío, use un paño o una esponja para quitar la suciedad.

Felicitemos a Julie-anna, que ganó un cupón de regalo por \$25, y felicitamos al ganador de Kids Corner de junio de 2011, Aaron Dries, que también ganó un cupón de regalo por \$25.

Sus contactos

1300 HOUSING (1300 468 746)

- Mantenimiento (24 horas, los 7 días de la semana)
- Consultas generales (24 horas, los 7 días de la semana)
- Servicio de asesoramiento para la compra de viviendas (24 horas, los 7 días de la semana)
- Comentarios: sugerencias, felicitaciones y quejas (de lunes a viernes de 8:30 a. m. a 4:30 p. m.), o bien

- por fax al 9612 6099
- por correo electrónico a feedback@dhs.nsw.gov.au
- por correo a PO Box 7150 Liverpool BC NSW 1871
 - ☐ Rentstart (de lunes a viernes de 8:00 a. m. a 6:00 p. m. y sábados de 10:00 a. m. a 3:00 p. m.)
 - ☐ Asistencia para hipotecas (de lunes a viernes de 8:30 a. m. a 4:30 p. m.)
 - ☐ Denuncias de fraude o corrupción (de lunes a viernes de 8:30 a. m. a 4:30 p. m.)

Nota: Si es aborígen o de las Islas de Torres Strait, puede solicitar hablar con un empleado aborígen (de lunes a viernes de 8:30 a. m. a 4:30 p. m.).

Comité de Apelaciones para la Vivienda (Housing Appeals Committee)

Un sistema de apelación independiente para los inquilinos de viviendas públicas

- 1800 629 794 (de lunes a viernes de 8:30 a. m. a 4:30 p. m.)
- por fax al 9715 7966
- www.hac.nsw.gov.au

Servicio de Traducción e Interpretación (Translation and Interpreting Service, TIS)

13 14 50 (puede llamar al TIS si necesita ayuda para comprender inglés y ellos llamarán a Housing NSW por usted sin cargo).

Sitio web

www.housing.nsw.gov.au

La inclusión en el boletín no implica el patrocinio de ningún grupo, producto o servicio. Housing NSW no acepta ninguna responsabilidad por pérdidas de cualquier naturaleza que resulten del uso de la información que contienen estos artículos.